



ЛЭЙ МИ

КЛИНОК МОЛЧАНИЯ



INSPIRIA

Москва
2024

УДК 821.581-312.4
ББК 84(5Кит)-44
Л92

Lei Mi
BLADE OF SILENCE

Copyright © 2011 by 雷米 (Lei Mi) + Russian translation rights authorized by Chongqing Publishing Group + The translation published by arrangement with China Educational Publications Import & Export Corporation Ltd. + All Rights Reserved

Художественное оформление Ю. Девятовой

Лэй Ми.

Л92 Клинок молчания / Лэй Ми ; [перевод с китайского И. Д. Голыбиной]. — Москва : Эксмо, 2024. — 640 с. — (Ток. Иямису-триллер о профайлерах и маньяках).

ISBN 978-5-04-199380-1

Похищение. Пей Лан, молодая, талантливая кинозвезда пропала во время свидания со своим парнем. Девушка вышла в уборную и не вернулась, а через некоторое время родственникам присылают требование о выкупе и видеокассету, способную разрушить Пей Лан не только карьеру, но и жизнь...

Убийство. Пока Фан Му прикладывает свои таланты профайлера, чтобы спасти Пей Лан, случается невымыслимое: заместителя комиссара Департамента общественной безопасности Син Чжисена обвиняют в убийстве безоружного человека. Син Чжисен настаивает, что незадолго до этого убитый зарезал молодую женщину, но никаких доказательств его версии найти не удастся. Как и тела погибшей. Все улики против него. Приговор к смертной казни — вопрос времени.

Невидимая связь. Не желая мириться с несправедливостью, Фан Му берется доказать невиновность старого друга. Он выясняет: убитая женщина существовала. Более того: она была знакома с Пей Лан...

УДК 821. 581-312.4
ББК 84(5Кит)-44

© Голыбина И.Д., перевод
на русский язык, 2023

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2024

ISBN 978-5-04-199380-1

Но и мертвые мы будем жить
в частице нашего великого
счастья, ведь мы вложили
в него свою жизнь.

*Юлиус Фучик,
8 сентября 1943 года*

Пролог В ловушке

Высокий человек вылез из машины и быстро окинул взглядом торговую улочку. Она была узкая, но места для коммерции хватало — даже тесный проезд между витринами занимали передвижные лотки.

Он миновал шаткие прилавки с чехлами для мобильных телефонов и дешевыми плюшевыми игрушками. На середине улочки остановился. Он нашел то, что искал: ресторанчик-гриль «Король Сычуани». Высокий человек сделал шаг к витрине и заглянул внутрь, а потом толкнул дверь с закопченным стеклом.

В половине четвертого дня в ресторанчике было пусто. Перелив электронного звонка, приветствовавшего посетителей, разбудил женщину, дремавшую за стойкой. Она с трудом подняла голову, чтобы посмотреть на гостя. Потом, потирая глаза, толкнула локтем официантку, которая так же сладко спала рядом с ней.

Все еще стоя в дверном проеме, высокий мужчина еще раз обвел глазами ресторан. Его взгляд остановился на женщине за стойкой.

— Я бронировал стол.

— О! — воскликнула она, быстро листая записную книжку. — Значит, вы мистер Син.

Мужчина утвердительно кивнул.

— Седьмой столик, — объявила она.

Официантка вскочила на ноги и повела посетителя к столу.

— Закажете сейчас или мне подойти попозже? — спросила она, протягивая меню.

— Попозже, — ответил гость. Кажется, его заинтересовало не столько меню, сколько круглое приспособление в центре столика.

То ли официантка не услышала ответа, то ли ей не было до этого дела.

— Наши фирменные блюда — рыба на гриле по-сычуаньски, с клюквой и грушей...

— Дайте мне минуту, — повторил гость. Тон его был мягким, но слова все равно прозвучали как приказ. — И принесите стакан сливового сока.

Надув губы, официантка шлепнула меню на стол и отошла. Мужчина даже не обратил на нее внимания — он поднял странное устройство со столика и принялся его изучать. Круглый пластиковый корпус был поделен на двенадцать фрагментов, на каждом из которых красовался знак западного зодиака¹. Под каждым знаком имелась

¹ Западный зодиак, как и восточный, использует 12 знаков, но определяет их положение Солнцем, а не Луной.

щель для монет. Инструкция гласила, что в нее надо опустить один юань, повернуть ручку, и из отверстия внизу выпадет бумажка со счастливыми числами, счастливым цветом и прочими полезными сведениями — в зависимости от вашего гороскопа.

С улыбкой гость пробормотал:

— Значит, ты у нас любишь поиграть?

Он выудил из кармана один юань и сунул его в щель под знаком Льва. Потом повернул ручку — и тут же снизу со щелчком выпал бумажный свиток.

Гость осторожно поднял его — листок был запечатан в пластиковую трубку. С одного конца торчал край бумаги. Мужчина ухватил его двумя пальцами и вытащил записку. Там было название и номер: *Отель «Бэй-Сити», 624.*

В нижнем правом углу записки был начерчен крошечный красный крестик. Его легко было пропустить, но гость знал, что искать. Едва увидев отметку, он почувствовал, как кровь приливает к голове.

Когда официантка вернулась к седьмому столу со сливовым соком, гостя уже не было. Он оставил десять юаней и нераспечатанный бумажный свиток. Чертыхнувшись себе под нос, официантка сгребла монеты в карман передника и уже собиралась отойти, но тут любопытство взяло над ней верх. Она отставила поднос, схватила со стола бумажку, развернула и прочла:

В этом месяце вам грозит несчастье. Берегитесь.

* * *

Отель «Бэй-Сити» находился на окраине города. Это было дешевое заведение без звезд; сейчас, в несезон, оно стояло практически заброшенным. Высокий мужчина прибыл раньше времени и ждал в машине, покуривая сигарету.

Легкий ветерок колыхал дым, медленно поднимавшийся вверх, к крыше машины, мимо небольшой подвески на зеркале заднего обзора. С подвески радостно улыбалась маленькая девочка. Похоже, ей ни до чего в мире не было дела.

Мужчина не поднял на нее взгляд. Все его внимание было сосредоточено на холодной стали оружия. Он медленно вытащил пистолет из кобуры, чтобы еще раз осмотреть. В меркнущем свете закатного солнца «Тип 64»¹ сверкнул бледно-голубым. Мужчина извлек из него магазин, тщательно проверил каждый патрон и снова зарядил пистолет. Когда магазин защелкнулся, он почувствовал, что его ладони вспотели.

«Я что, нервничаю? Нет, надо расслабиться, все отпустить. Нельзя напортачить, никак нельзя!»

Покончив со своей мантрой, он удовлетворенно фыркнул. Потом выбрался из машины, вошел в отель, прошагал через главный холл и на лифте поднялся наверх. Ничего необычного по пути он не заметил; с каждым шагом, приближавшим его к номеру 624, спокойствие возрас-

¹ «Тип 64» — компактный полуавтоматический пистолет производства КНР.

тало. Полностью готовый к тому, что должно произойти, мужчина остановился на пороге. Любопытно — дверь была открыта.

«Да уж, парень стал слишком беспечен! Когда все закончится, надо устроить ему взбучку».

...В номере было пусто, но из душа доносился шум воды. Да это просто смешно! Мужчина два раза стукнул кулаком по двери ванной, потом уселся на кровать и взял пульт от телевизора.

На экране жирные хохочущие дети хлестали отвратительного цвета чай с какими-то черными шариками. Жемчужный чай с молоком. «Лучше вам быть поосторожнее, — мысленно предупредил он их, — можно и подавиться». В тот миг он что угодно бы отдал, лишь бы не думать о предстоящей встрече. «Нет! Сосредоточься!» — пронеслось у него в мозгу. А потом опять: «Сначала узнать, кто и сколько, потом решить, стрелять или нет...»

Но как он это объяснит? Самообороной или...

Мужчина осознал, что оставил несколько принципиально важных решений на последний момент. Похоже, это будет гораздо сложнее, чем он рассчитывал.

Шум воды стал тише, а потом совсем замолк. Когда открылась дверь ванной, по телевизору еще показывали рекламу.

С бесстрастным лицом мужчина поднял взгляд. И тут пульт от телевизора выпал у него из рук и ударился об пол.

В дверях ванной стояла обнаженная женщина.

На секунду — даже на две — он замер, словно парализованный. Однако глаза его оставались со-

средоточенными и зоркими. Едва к нему вернулась способность двигаться, мужчина выхватил пистолет.

Женщину душили полотенцем. Концы полотенца держал одной рукой какой-то коротышка. Благодаря маленькому росту он практически целиком прятался за женщиной. Высокий мужчина не видел его лица, но точно знал, что это не тот, с кем ему предстояла встреча.

Женщина являла собой картину смертельной агонии — по лицу у нее катились слезы, а верхняя часть корпуса выгибалась вперед под неестественным углом, как будто ее чем-то подталкивали в спину.

— Умоляю... — звуки едва вылетали из пережатого горла, — помогите мне...

Лицо женщины было искажено от ужаса и боли. К этому добавлялся еще и стыд — она отчаянно старалась прикрыться.

— Отпустите ее! Кто вы такой?

Единственным ответом был хрип, вырвавшийся у жертвы изо рта.

— Отпустите ее! — снова потребовал мужчина, вскочив на ноги и выпрямив спину. Он сделал осторожный шаг к женщине, поднимая пистолет. — Чего вы хотите? Скажите мне!

Коротышка по-прежнему молчал.

— Спасите... — Лицо женщины уже начало синеть. Внезапно у нее выкатились глаза, а губы затрепетали в попытке сделать вдох. Все ее тело содрогнулось.

Под левой грудью блеснул металл.

Женщину швырнули вперед. Коротышка выскочил из-за ее спины и бегом бросился в коридор.

С широко распахнутыми глазами и приоткрытым ртом высокий мужчина смотрел, как жертва пытается идти на него, вытянув вперед руки. Она хотела что-то сказать, но голос отказал ей. В ее глазах он видел отчаяние и мольбу. Сделав всего один шаг, она рухнула на пол.

Убийца был настоящий профи. Ей не оставили даже времени истечь кровью. Вне всякого сомнения, ее сердце проткнули насквозь.

Времени на раздумья не было. Мужчина стиснул зубы, перешагнул через тело, содрогавшееся в последних конвульсиях, и выбежал из комнаты, держа наготове пистолет.

Убийца не попытался сбежать из отеля. Вместо этого он двинулся по лестнице вверх. Высокий человек кинулся следом — они еще не закончили.

Смерть женщины стала полной неожиданностью. Как она оказалась в комнате? Почему ее убили? Кто этот коротышка с ножом? Мужчину одолевала тысяча мыслей за раз. Одно он знал точно: нельзя дать убийце уйти.

Мужчина помчался по лестнице. Инстинкты и навыки заставляли его перед каждым углом замирать на месте и проверять, нет ли ловушки, прежде чем продолжить путь. Казалось бы, разрыв между ним и коротышкой должен был расти, но по какой-то причине убийца не торопился убежать. Мужчина слышал его шаги над головой. Еще пролет — и он его догнал.

На мгновение заглянув коротышке в глаза, он заметил в них нечто вроде глубокой грусти. И тут же она исчезла, сменившись жаждой смерти.

Убийца выбросил вперед обе руки и прицелился. Высокий человек увидел, как перед ним что-то блеснуло, и рефлекторно спустил курок.

От удара пули тело коротышки подлетело в воздух и с грохотом обрушилось на ступени.

С пистолетом в руке высокий человек подошел к коротышке. Ударом ноги отбросил оружие, которое тот продолжал сжимать. И снова замер, потрясенный.

Это было не оружие. Всего лишь ложка.

Он уставился на убийцу. Тот лежал лицом вверх; под его телом быстро расплывалась кровавая лужа. Глаза смотрели в пустоту, дыхание учащалось с каждым судорожным вдохом.

Мысленно выругавшись, мужчина присел на корточки рядом с телом, приставил дуло пистолета к подбородку коротышки и громко спросил:

— Кто вы такой? Кто вас прислал?

Ответом стала кривая улыбка на губах, покрытых кровавой пеной. Умиравший смотрел ему в глаза, словно насмехаясь.

— Тебе... — Он сплюнул кровью. — Конец.

Хотя голос убийцы был совсем слабым, каждое его слово отдалось у мужчины в ушах с невероятной ясностью. В голове стало пусто.

И тут он услышал шаги. Высокий человек вскочил на ноги и приготовился. Шаги были уже совсем близко. Со всех сторон раздались крики:

— Не двигаться! Стоять! Бросай оружие!

В следующий миг хаосу настал конец.

— Комиссар Син, это вы?

— Янг Сон? — Едва увидев, кто обращается к нему, высокий человек — комиссар Син — опустил пистолет. — Что вы, ребята, тут делаете?

Смущенный Янг Сон тоже опустил оружие.

— Мы приехали на вызов. Кто-то сообщил о хулиганстве на двенадцатом этаже, поэтому...

Он прервался на полуслове, увидев тело, лежащее в луже крови на полу, и замер, уставившись на труп. Потом развернулся к комиссару Сину:

— Это вы его застрелили?

— Да, — бесстрастно ответил комиссар. — Он только что убил женщину в номере 624. Возьми несколько человек, огородите там все. И сообщи в департамент — пусть пришлют подмогу. А ты, — он кивнул другому полицейскому, а потом еще одному, — и ты — проверьте, можно ли еще его спасти.

Янг Сон что-то коротко буркнул в ответ и схватился за мобильный телефон. Сбегая вверх по ступенькам, он набрал номер. Двое оставшихся полицейских уже склонились над телом. Один приоткрыл коротышке веки, другой пощупал пульс. Несколько секунд спустя они поднялись на ноги и синхронно помотали головами.

— Делайте искусственное дыхание! — Комиссар Син не собирался сдаваться. — Нам надо его вернуть.

Едва он отдал приказ, два офицера снова сели на корточки и взялись за дело: один давил коротышке на грудь, а второй вдыхал ему в рот воздух. Несколько минут они трудились изо всех сил,

но тело так и оставалось вялым и безжизненным. Лицо комиссара Сина мрачнело с каждым нажатием и с каждым выдохом. Офицер, который делал искусственное дыхание, на секунду прервался и отер кровь с губ. Он уже хотел продолжать, но комиссар Син его остановил, махнув рукой.

— Бросьте, — сказал он, обреченно вздыхая. Потом скрестил руки на груди и несколько долгих секунд не отрываясь смотрел на труп. Наконец отдал приказ: — Оградите место убийства. Я буду в номере 624.

* * *

Выйдя в коридор шестого этажа, комиссар Син сразу же наткнулся на Янг Сона. Офицер разговаривал по мобильному телефону, но, едва завидев комиссара Сина, оборвал звонок.

— Как там ситуация? — Комиссар Син всем сердцем переживал за женщину из номера 624. Он уже хотел поспешить туда, но Янг Сон вытянутой рукой преградил ему дорогу.

— Комиссар Син, сдайте, пожалуйста, табельное оружие.

— Что? — Комиссар, казалось, стал еще выше ростом, так сильно он напряг спину. Повторил, не веря своим ушам: — Что вы сказали?

— Сдайте табельное оружие, комиссар Син! — Янг Сон протянул руку к пистолету у него на поясе. — Это приказ из департамента.

В ответ комиссар Син лишь несколько раз моргнул. Постепенно приходя в себя, он заметил, что

к ним приближаются еще четыре офицера. Выбора не оставалось. Подавив гнев, комиссар подчинился приказу. У него отобрали оружие и защелкнули на руках наручники.

На миг от ледяного прикосновения стали к коже ему инстинктивно захотелось вывернуться, оказать сопротивление, но было слишком поздно.

— В чем дело? — в ярости рявкнул комиссар. — Что вы творите?

Янг Сон методично запаковывал его пистолет в пакет для улик. Он повернулся к начальнику и после нескольких секунд неловкого молчания негромко сказал:

— Мы только что обыскали шестьсот двадцать четвертый номер. — Сделал паузу и глубоко вдохнул. — И ничего там не нашли.